



La Secretaria de Política Lingüística dóna suport a l'edició del primer diccionari sànscrit-català

L'obra omple un buit cultural en l'àmbit lingüístic de les llengües llatines i contribueix a la projecció internacional del català

La Generalitat de Catalunya i el Govern de les Illes Balears han acordat, en el marc de la seva habitual línia de col·laboració, promocionar conjuntament el *Diccionari sànscrit-català*, editat per Enciclopèdia Catalana.

Ambdós governs consideren que aquest diccionari, el primer d'aquestes dimensions entre les llengües llatines i un dels primers del món, esdevindrà un text de referència per a tots els estudiosos d'aquesta llengua indoeuropea, de la seva literatura i de la seva cultura, ja que omple un buit cultural en el nostre àmbit lingüístic i contribueix a la projecció internacional de la llengua catalana.

El sànscrit pertany a la família de llengües indoeuropees, és una de les grans llengües de cultura de l'antiguitat, en tot comparable amb el grec clàssic i el llatí, i resulta essencial per al coneixement de la cultura del subcontinent indi, on encara avui té la consideració de llengua sagrada i d'erudició.

La literatura clàssica escrita en sànscrit, entre el segon mil·lenni a.de.C. i el segle IV d.de C., comprèn entre d'altres grans obres el *Rigveda*, el *Samaveda*, els *Upmanisad* i els *sutra* i autèntiques joies de la cultura universal com el *Mahabarata* i el *Ramaiana*, i és objecte d'estudi per part de nombrosos investigadors.

Fins ara traduir o estudiar qualsevol text en sànscrit implicava utilitzar una llengua interposada, pont, com l'anglès o l'alemany. Aquest diccionari proporciona, als catalanoparlants i a tots els parlants de llengües romàniques, un instrument que facilitarà l'apropament a una cultura d'una gran riquesa i qualitat i a una molt àmplia literatura.

L'elaboració d'aquesta obra ha estat promoguda per la Universitat de les Illes Balears i el Govern Balear i l'autor és el professor Òscar Pujol, director de programes educatius de la Casa d'Àsia de Barcelona i doctor en sànscrit per la Universitat de Benarès. La Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya i la Direcció General de Política Lingüística del Govern de les Illes Balears han donat suport en l'edició del diccionari.

23 de gener de 2006

Núria Martorell
Responsable de premsa
Secretaria de Política Lingüística
nmartorellv@gencat.net
Telèfon 934024940